

Михаил Михеев

1.6.2013 Бекасово

**ДА ЧЕРТ ЛИ В ДЕЛАЛЯХ?... МЕРА ДЛЯ ОЦЕНКИ
СОВПАДЕНИЯ ЭЛЕМЕНТОВ ИДИОСТИЛЯ В
ТЕКСТАХ ОДНОГО – ИЛИ ДВУХ РАЗНЫХ?
АВТОРОВ (Агеев–Сирин/Набоков–Леви)**



когда не пошел в др. Мос
и коллегии Краймана
овича Леви сын с.в.

М. Агеев

- 1898, Москва - 1973, Ереван)

(1899, СПб. – 1977, Лозанна)



Vladimir
Nabokov COLLECTED POEMS

конструкция:

(губы / рот) + (по-рыбьи / рыбий)

у Агеева в РСК кто-то из героев ...по-рыбьи опускал углы губ...

у Набокова такое выражение уже было : по-рыбьи открытые рты – в «Подвиге» (1931-32). Да и позже: ...к старческим рыбьим губам («Приглашение на казнь» 1935-36) - всего же данная конструкция у него – не менее 5 раз

НО: можно отыскать и в НК пример более раннего использования этого сравнения – причем, в тексте вполне доступном для обоих (Набокова и Агеева как читателей): *Иволгин так же молча и машинально ловил его за локоть и, как будто молча, бормотал что-то судорожно, по-рыбьи открывая и закрывая рот* (Арцыбашев «Ужас» 1905)

исключительно Набоковские словечки: глагол *отпахнуть* (вместо *раскрыть* или *распахнуть*) – для обозначения открывания двери.

Или, скажем, *переглотнуть* ('судорожно сглотнуть один раз') уникальное выражение, своеобразный фирменный знак, или «тавро» Набокова: повторен им 12 раз в 10 текстах (у А его нет)

Зато вот исключительно Агеевские гапаксы: *зачихнул, опыхивать, отплеснуть* - ну, а также используемые уже другими (вместе с ним – но при этом не Н): *запух, выпыхивать, неизведомый, обглаживать...*

у обоих, А и Н, редкий глагол *промахивать / промахнуть* – в значении (а) ‘пройти, проехать, пробежать, пролететь, пронестись, проскочить’ <мимо и на большой скорости, возможно даже не заметив – кого-то или чего-либо>.

- У А – 1 раз: *Когда промахнули Яр и стала видна вышка трамвайной станции...*
- У Набокова этот глагол (как в сов., так и в несов. виде) устойчивый маркер стиля, встречающийся более 15 раз:

промахнули над пароходом две чайки, черные как вороны, и с плеском легкого дождя, сетью мгновенных колец прыгнула стая рыб
(«Машенька» 1926)

Но только у Набокова в несов. виде: *А знаешь ли, с каким великолепным грохотом промахивает через мост, над улицей, освещенный, хохочущий всеми окнами своими поезд?* («Письмо в Россию» 1925)

Причем у Н соотношение «правильных» к «неправильным» формам (до РсК) было 6 : 4. А вот после складывается почему-то явное предпочтение именно в пользу отклонения от нормативного значения (ниже только последний из примеров – с глаголом в сов. виде) и соотношение меняется на 1 : 5. Пример:

видишь скучного начальника небольшой станции, стоящего в одиночестве на платформе, мимо которого промахивает твой поезд («Другие берега» 1936-67).

Похожи у Агеева и Набокова метафорические употребления глагола *зажмуриться* – но полного повтора и в них все-таки не встречается:

А: Я переступил порог. И вдохнув сырой и душистый сумрак, – вдруг мысленно зажмурился от внутреннего и страшного удара: в магазине стояла Соня.

Н: Он давал себя укачивать, баловать, щекотать, принимал с зажмуренной душой ласковую жизнь, обволакивавшую его со всех сторон («Защита...» 1929-30).

Повтор того же в «Даре»: Федор Константинович старался сосредоточиться, представить себе недавнюю теплоту их живых отношений, но душа не желала шевелиться, а лежала, сонная и зажмуренная, довольная своей клеткой («Дар» 1937-38)

Именно такого рода «дуплеты», т.е. повторы один в один, на мой взгляд, отчетливее всего и выдают единого автора

Н часто использует глагол *целиться* для описания такого специфического действия, когда человек только прикидывает, примеривается, готовится что-то сделать. В таких случаях обычно говорят *нацелиться* (+ инф.) или *нацелиться на* (что-то):

у А – только 1 пример, а у Н – и 6 раз до РСК, и еще 5 одновременно или после него:

(о герое, который от сердечного приступа падает в обморок) – *Старик мутно глянул на него, сделал движение рукой, как будто целился на муху, и вдруг с легким клекотом зашатался, повалился вперед* («Машенька» 1926)

(с небольшим языковым нарушением): по МАС, *целиться на* ч-л. – это ‘направлять свои действия на к-л. цель, метить’, но все-таки ведь не на такую конкретную цель, как муха! . У А такого нет.

«Музыкальные» метафоры:

*А: раздались тоненькие звуки и такие
разрозненные, словно кураца гуляла по арфе.*

*у Н герои проходят мимо – большого
безмолвного рояля, подкованного толстым
стеклом и покрытого парчовой попоной
(«Защита...» 1929-30).*

*и – уже через полтора десятка лет: ...ты
перешла крыльцо; остановилась; локтем
мягко открыла стеклянную дверь; миновала
чепраком покрытый рояль, пересекла
вереницу прохладных, пропахших гвоздикой
комнат («Под знаком...» 1947).*

«Образец» : Провода (телеграфные / телефонные / столбы / проволоки) + (как канаты // как струны) +
(взмывать / взлетать / взмах / взлет // стоять)

А: В такой жаркий московский вечер, когда падает первый снег, когда щеки в брусничных пятнах, а в небе седыми канатами стоят провода.

у Н – это устойчивый маркер его стиля – 4 примера : 1. *В окно, сквозь стеклянную дверь в проход видать было, как взмывают ровным рядом телеграфные струны («Случайность» 1924) (...): 4. Мартынь [видит в окно поезда] телеграфные столбы, обрывающие взлетъ проводовъ («Подвиг» 1931-32).*

Все четыре примера Набокова – из текстов предшествующих РСК, но после него (по непонятной причине) этот образ у него почему-то пропадает.

Или такой «образец» – *дверь, сосущая
воздух*

*А: открывая тугую, шумно сосущую воздух
дверь...*

*У Н – позже РсК – «Весна в Фиальте» (1936): от
нашего сквозняка всосался и застрял волан
белыми далиями вышитой кисеи [занавеска]
промеж оживших половинок дверного окна*

*По НК близок образу в РсК оказывается пример
из Булгакова: Сосущая с тихим змеиным
свистом воздух пружина-цилиндр на железной
двери выпускала меня («Театральный роман»
1936-1937).*

Практически во всех случаях, когда повтор уникального идиостилистического приема у Набокова – вслед за Агеевым – интуитивно кажется очевидным, при ближайшем рассмотрении оказывается, что: или сам прием не уникален, а использован кем-то еще, ранее их обоих, или же точного «копирования» его у Набокова не происходит – он его как-то развивает или деформирует.

Когда же, наоборот, прием вначале был употреблен Набоковым, еще до РСК, то и его точного копирования у Агеева тоже не происходит, такого, которое было бы похоже на самоповтор.

Михеев 2012 – М.ШОЛОХОВ или все-таки – Ф.КРЮКОВ?
Неформальные процедуры при установлении авторства
«Тихого дона» // Диалог. Международная конференция по
компьютерной лингвистике. М. 2012.

Мухин 2001 – Мухин Н.Ю. Кто написал «Роман с кокаином»?
Опыт лингвостатистического исследования. Екатеринбург,
2001.

Струве 1995 – Никита Струве. Еще об авторстве «Романа с
кокаином» // Вестник РСХД. Париж 1995 №172.

Суперфин, Сорокина 1994 – Г.Г., Сорокина М.Ю. «Был такой
писатель Агеев...» Версия судьбы, или о пользе наивного
биографизма // Минувшее. СПб. Вып.16. 1994.

Спасибо за внимание

--	--